

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT
MINISTRIA E PUNES DHE MIRËQENIES SOCIALE
Ministristvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare
Sektor i Arkivit-Sektor Archive-Archive Sector

4000-10
Org. Unit
No. of pages
15
Pushing-Pushina-Pushling

Nr. Prot. 293
Broj Prot. 293
Data 22.07.14
Datum 22.07.14



Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale

Ministristvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare

UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 08/2014
PËR PËRBËRJEN PËRGJEGJËSITË DHE FUNKSIONIMIN E KOMISIONEVE TË SHKALLËS SË DYTË PËR SHQYRTIMIN
DHE VENDOSJEN E PARASHITRESAVE DHE ANKESAVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 08/2014
FOR COMPOSITION RESPONSIBILITIES AND OPERATION OF COMMISSIONS TO CONSIDER SECOND INSTANCE AND
LOCATION OF COMPLAINTS AND APPEALS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MRSZ) BR. 08/2014
O SASTAVU ODGOVORNOSTI I FUNKCIONISANJU KOMISIJE DRUGOG STEPENA ZA RAZMATRANJE I ODLUČIVANJE O
ZAHTEVIMA I ŽALBAMA



Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, Në mbështetje të nenit 14. A të Ligjit Nr. 04/L-081 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 02/L-17 për Shërbimet Sociale dhe Familjare (Gazeta Zyrtare Nr. 5/05 Prill 2012), nenit 10 të Ligjit Nr. 04/L-096 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale (Gazeta Zyrtare Nr. 15/13 Qershor 2012), dispozitave të Ligjit Nr. 04/L-101 për Fondet Pensionale të Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 10/8 Maj 2012), dispozitave të Ligjit Nr. 04/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave Civile dhe Familjeve të tyre (Gazeta Zyrtare Nr. 30/31 Dhjetor 2011), nenit 11 dhe 14 të Ligjit Nr. 03/L-022 për Përkrahje Materiale Familjeve të Fëmijëve me Aftësi të Kufizuara të Përhershme (Gazeta Zyrtare Nr. 37/10 Prill 2008), Ligjit Nr. 2002/1 mbi Metodologjinë e caktimit të Lartësisë së Pensionit Bazë (Gazeta Zyrtare Nr. 8/15 dhjetor 2006), (U. A. 15/2009 për Pensionet Kontributive), Ligjit Nr. 2003/23 për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara (Gazeta Zyrtare Nr. 21/2008), Ligjit	Minister of the Ministry of Labor and Social Welfare, Pursuant to Article 14. A the Law no. 04/L-081 on Amending and Supplementing the Law no. 02/L-17 for Social and Family Services (Official Gazette no. 5 / 05 April 2012), Article 10 of Law no. 04/L-096 on Amending and Supplementing the Law no. 2003/15 on the Social Assistance Scheme (Official Gazette no. 15/13 June 2012), the provisions of Law no . 04/L-101 Kosovo Pension Funds (Official Gazette no. 10/8 May 2012), the provisions of Law no. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs , Disabled , Veterans, members of the Kosovo Liberation Army , Civilian Victims and Their Families (Official Gazette no. 30/31 December 2011) , Articles 11 and 14 of Law no . 03/L-022 on Material Support for Families of Children with Permanent Disabilities (Official Gazette no. 37/10 April 2008), Law no. 2002/1 on the methodology for determining the level of basic pension (Official Gazette no. 8/15 December 2006), (AI 15/2009 for contributory pensions), Law no. 2003/23 Pensions of Persons with Disabilities (Official Gazette no. 21/2008), Law no. 03/L-100 for pensions of	Ministar Ministarstvo za Rad i Socijalnu Zaštite, Na osnovu člana 14. A Zakona Br.04/L-081,(Službeni List Br. 5/05 April 2012), o Izmeni i Dopuni Zakona Br.02/L-17 o Socijalnim I Porodičnim Uslugama, člana 10 Zakona Br.04/L-096 (Službeni ListBr. 15/13 Jun 2012) o Izmeni i Dopuni Zakona Br.2003/15 o ~emi za Socijalnu Pomo%, merama Zakona Br.04/L-101 (Službeni List Br.10/8 Maj 2012 o Penzijskim Fondovima Kosova, merama Zakona Br.04/L-054 (Službeni List Br.30/31 Decembar 2011) o Statusu I Pravima Palih Boraca, Invalida, Veterana, Pripadnika OVK, Civilnih Žrtava I Njihovih Porodica, članu 11 I 14 Zakona Br..03/L-022, (Službeni List Br.37/10 April 2008) za Materijalnu Podršku Porodicama sa Decom sa Trajnim Ograničenim Sposobnostima, Zakona Br. 2002/1 (Službeni List Br..8/15 Decembar 2006) o Metodologiji za Određivanje Sume Osnovne Penzije (A.U. 15/2009 za Penzije na Doprinos), Zakona Br.2003/23(Službeni List Br.21/2008) o Penzijama za Osobe sa Ograničenim Sposobnostima, Zakona Br. 03/L-100 (Službeni List Br.21/Oktobar
---	--	--



Nr. 03/L-100 për Pensionet e ish pjesëtarëve të TMK-së (Gazeta Zyrtare Nr.21/ tetor 2008), Ligjit Nr. 04/L- 084 për Pensionet e pjesëtarëve të FSK-së (Gazeta Zyrtare Nr. 12/15 maj 2012), Ligjit Nr. 04/L- 092 për kompensimin e personave të Verbër (Gazeta Zyrtare Nr. 20/2012), Ligjit Nr. 04/L- 95 për të drejtat e ish të Denuarit dhe të Burgosurit Politik (Gazeta Zyrtare Nr. 91/10 dhjetor 2010), dispozitave të Ligjit Nr. 02/L-28 për Procedurën Administrative (Gazeta Zyrtare Nr. 8/01 janar 2007), Rregullores (QRK) Nr. 30/2013 për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale (Gazeta Zyrtare Nr. 3/20 janar 2014), nenit 8, paragrafi 1, nënparagrafi 1.4 i Rregullores nr. 02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores nr. 09/2011 për Punën e Qeverisë (Gazeta Zyrtare Nr. 15 e dt. 12.09.2011), Rregullores Nr. 13/2013 për Shërbimin Ligjor Qeveritar,	former members of the KPC (Official Gazette No.21 / October 2008) , Law no . Pensions 04/L- 084 members of KSF (Official Gazette no. 12/15 May 2012), Law no. 04/L- 092 for Compensation for the Blind (Official Gazette no. 20/2012) , Law no . 04/L- 95 for the rights of former convicts and Political Prisoners (Official Gazette no. 91/10 December 2010), provisions of Law no. 02/L-28 (Official Gazette no. 8 / 1 January 2007), Regulation (CCR) No. 30/2013 on Internal Organization and Systematization of Labour , Ministry of Labour and Social Welfare (Official Gazette no. 3/20 January 2014) , Article 8 , paragraph 1 , subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02 /2011 for Domains and Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministers, Article 38 , paragraph 6 of the Regulation no. 09 / 2011 on the Work of the Government (Official Gazette no. 15th date . 12.09.2011) Regulation . 13/2013 for the Government Legal Service,	2008), za Penzije Bivših Pripadnika KZK (Službeni List Br.12/15 Maj 2012.) Zakona o Penzijama Pripadnika KSS, Zakona Br. 04/L- 092 (Službeni List Br.20/2012) Za Kompenzaciju Slepih Osoba, Zakona Br. 04/L- 95 Službeni List Br.91/10 Decembar 2010, o Pravima Bivših Političkih Zatvorenika, Merama Zakona Br.02/L-28 (Službeni List Br.8/01 Januar 2007) o Administrativnoj Proceduri Pravilniku (QRK) Br. 30/2013(Službeni List Br.3/20 Januar 2014) o Unutrašnjem Organizovanju I Sistematizaciji Radnih Mesta u Ministarstvu za Rad I Socijalnu Zaštitu, član 8, paragraph 1.4 Pravilnika Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Ureda Premijera I Ministarstava, člana 38 oaragraf 6 Pravilnika Rada Vlade Br, 09/2011 (Službeni List Br. 15 dt 12.09.2011), Pravilnika Br. 13/2013 o Zakonskoj Službi Vlade,
Nxjerr:	Issues:	Izdaje:



UDHËZIM ADMINISTRATIV (MPMS) NR. 08/2014 PËR PËRBËRJEN PËRGJEGJËSITË DHE FUNKSIONIMIN E KOMISIONEVE TË SHKALLËS SË DYTË PËR SHQYRTIMIN DHE VENDOSJEN E PARASHITRESAVE DHE ANKESAVE Neni 1 Qëllimi Ky Udhëzimi Administrativ, ka për qëllim themelimin, përbërjen, përgjegjësitë dhe funksionimin e komisioneve të shkallës së dytë për shqyrtimin dhe vendosjen e parashitresave dhe ankesave të personave fizik dhe juridik ndaj vendimeve të shkallës së parë.	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MLSW) NO. 08/2014 FOR COMPOSITION RESPONSIBILITIES AND OPERATION OF COMMISSIONS TO CONSIDER SECOND INSTANCE AND LOCATION OF COMPLAINTS AND APPEALS Article 1 Purpose This Administrative Instruction is intended establishment, composition, responsibilities and operation of the commissions of second instance and setting review of complaints and natural and legal persons against first instance decisions.	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO – (MRSZ)BR. 08/2014 O SASTAVU ODGOVORNOSTI I FUNKCIONISANJU KOMISIJE DRUGOG STEPENA ZA RAZMATRANJE I ODLUČIVANJE O ZAHTEVIMA I ŽALBAMA Član 1 Cilj Ovo Administrativno Uputstvo, ima za cilj osnivanje, sastav, odgovornosti i funkcionisanje komisije drugog stepena za razmatranje i odlučivanje o zahtevima i žalbama fizičkih i zakonskih lica protiv odluka prvog stepena.
Neni 2 Fushëveprimi Ky Udhëzim ka për fushëveprim të tij përcaktimin e një organi brenda Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, i cili do të menaxhojë dhe administrojë të gjitha parashitresat dhe ankesat e aplikuesve ndaj të	Article2 Scope This instruction has to determine its scope of a body within the Ministry of Labour and Social Welfare, who will manage and administer all complaints and appeals of applicants to which is denied or violated any right established by	Član 2 Obim Ovo Uputstvo ima na obim svoje delatnosti određivanje jednog organa u okviru Ministarstva za Rad i Socijalnu Zaštitu, koji će upravljati i administrirati sve zahteve i žalbe aplikanata kojima je odbijeno ili



cilëve është refuzuar apo shkelur ndonjë e drejtë e përcaktuar me Ligjet e aplikueshme nga MPMS-ja. Neni 3 Përkufizimet 1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim: 1.1. “Ankesa” - është mjet i rregullt juridik që paraqitet kundër vendimit të shkallës së parë; 1.2. “Parashpresa” - nënkupton çdo kumtesë me shkrim apo në formë verbale të cilën pala ia komunikon organit që zhvillon procedurën; 1.3. “Komision” - nënkupton Komisionin e themeluar në kuadër të Divizionit për Shqyrtimin e Parashpresave dhe Ankesave për çështje të skemave brenda MPMS-së; 1.4. “Divizion” - nënkupton Divizionin për Shqyrtimin e Parashpresave dhe Ankesave që vepron në kuadër të Departamentit Ligjor, i cili pranon dhe shqyrton të gjitha parashpresat dhe ankesat e personave fizik	the applicable laws of MLSW. Article 3 Definitions 1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meaning: 1.1. “Complaints” - ordinary legal remedy is presented against the first instance decision; 1.2. “Appeals” - means any written paper or verbally communicates the party conducting the body; 1.3. “Commission” - means the Commission established within the Division of Appeals and Review Appeals issues within MLSW schemes; 1.4. “Division” - means Appeals Division Review and Complaints that operates within the Legal Department, which receives and reviews all complaints and complaints of physical and legal persons,	prekrsheno jedno pravo odredjeno sa Zakonima na snagu od MRSZ-a. Član 3 Definicije 1. Pojmovi korišćeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeći značaj: 1.1. “Žalba” - je obično zakonsko sredstvo koje se koristi protiv odluke prvog stepena. 1.2. “Zahtev” - znači svaku objavu, pismeno ili verbalno koju stranka komunicira organu koji razvija proceduru; 1.3. “Komisija” - znači Komisiju osnovanu u okviru Divizije za Razmatranje Zahteva i Žalbi o pitanjima koje se tiču šema MRSZ-a; 1.4. “Divizija” - podrazumeva Diviziju za Razmatranje Prigovora i Žalbi” - koja deluje u okviru Pravnog Departmana koji prima i razmatra sve zahteve i žalbe fizičkih i zakonskih lica, protiv odluke
--	--	--



dhe juridik, ndaj vendimeve të shkallës së parë dhe sipas afateve ligjore të përcaktuara me legjislacionin në fuqi; 1.5. “Departamenti Ligjor”- nënkupton Departamentin përkatës Ligjor i cili koordinon punën në Ministri, që ka të bëjë me hartimin e legjislacionit dhe përputhjen e tij me legjislacionin e BE-së, mbikëqyrë cilësinë dhe standardet e hartimit të legjislacionit në fushën përkatëse.	against first instance decisions and deadlines set by legislation in force; 1.5. “Legal Department” - means the relevant Legal Department, which coordinates the work of the Ministry, which has to do with the drafting of the legislation and its compliance with EU legislation, oversee the quality and standards of drafting legislation in the relevant field.	prvog stepena i prema zakonskim rokovima određenim sa zakonima na snagu; 1.5. “Pravni Departman”- znači relevantni Pravni departmant koji koordiniše rad u Ministarstvu u vezi razvoja zakonodavstva i njegovo uskladjivanje sa zakonodavstvom EU-a, nadzire kvalitet i standarde razvoja zakonodavstva u relevantnoj oblasti;
Neni 4 Themelimi i Komisioneve 1. Në kuadër të Divizionit për Shqyrtimin e Parashtrësave dhe Ankesave të Departamentit Ligjor, themelohen këto komisione të shkallës së dytë: 1.1. Komisioni për Çështje të Pensioneve dhe të Kompensimeve; 1.2. Komisioni për Çështje Sociale dhe Familjare; 1.3. Komisioni për Shqyrtimin e Parashtrësave dhe Ankesave të karakterit të përgjithshëm;	Article 4 Establishment of Committees 1. Within the Division of Appeals and Appellate Review of Legal Department, established the following committees of second degree: 1.1. Committee on Pension and Compensation, 1.2. Committee on Social and Family Affairs; 1.3. Appeals Review Committee and General Character Appeals;	Član 4 Osnivanje Komisija 1. U okviru Divizije za Razmatranje Prigovora i žalbi, Zakonskog Departmana osnivaju se sledeće Komisije: 1.1. Komisija za pitanja Penzija i Kompenzacije 1.2. Za Socijalna i Porodična Pitanja; 1.3. za Razmatranje Zahteva i Žalbi opšteg karaktera ;



2. Ankesat e pranuarat të cilat janë të karakterit shëndetësor, zyrtari përkatës i pranimit të ankesave i cili vepron në kuadër të Divizionit për Shqyrtimin e Parashitësve dhe Ankesave, i dorëzon ankesat tek Divizioni përkatës i Komisioneve Mjekësore, për vlerësim dhe ekzaminim shëndetësor . 3. Pas vlerësimit dhe ekzaminimit shëndetësor të ankesës nga Komisioni Mjekësor i përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, lënda kthehet në Divizionin për Shqyrtimin e Parashitësve dhe Ankesave, përkatësisht në komisionin përkatës, për nxjerrjen e vendimit përfundimtar .	2. Received Complaints which are health character, the corresponding official of receipt of the complaint which operates within the Division of Complaints and Appeals Review, submit to the appropriate Division of Medical Committees, for the health assessment and examination. 3. Upon examination and health assessment of the complaint by the Medical Commission set out in paragraph 2 of this Article, the case returned to the Division of Complaints and Appeals Review, respectively, in the corresponding committee to issue a final decision.	2.Primljene Žalbe koje su od zdravstveni karakter, odgovarajući zvaničnik prijema žalbe koji posluje u okviru Divizije za Prigovori i žalbe i, dostavi kod Odgovarajuće Divizije Lekarske Komisije za procene i zdravstvenog i ispitivanja . 3.Nakon procene i zdravstvenog ispitivanja od strane Lekarske Komisije utvrđeno u stavu 2 ovog člana , predmet se vraća na Diviziju za razmatranja Prigovora i žalbi, odnosno, u odgovarajućoj komisiji da donese konačnu odluku .
Neni 5 Përbërja e komisioneve 1. Përbërja e komisioneve, bëhet sipas propozimit të Udhëheqësit të Divizionit për Parashitës dhe Ankesa, me aprovim të Sekretarit të Përgjithshëm të MPMS-së. 2. Numri i anëtarëve të komisioneve të shkallës së dytë të përcaktuara në nenin 3 të këtij Udhëzimi Administrativ, është: 2.1. Komisioni për Shqyrtimin dhe Vendorsjen e Parashitësve dhe Ankesave	Article 5 Composition of committees 1.Composition of committees, made the proposal to the Head of Complaints and Appeals Division, with the approval of the General Secretary of the MLSW. 2. Number of committee members of the second degree defined in Section 3 of this Procedure, is: 2.1.Placement Review Committee and the Appeals and Complaints for Pension and	Član 5 Sastav Komisija 1.Sastav Komisija se određuje prema predlogu Šefa Divizije za Zahteve i Žalbe, sa saglasnošću Generalnog Sekretara MRSZ-a. 2.Broj članova Komisija drugog stepena određenim u članu 3 ovog Administrativnog Uputstva, je: 2.1.Komisija za razmatranje i odlučavanje u vezi Zahteva i Žalbi o pitanjima Penzija i



për Çështje të Pensioneve dhe Kompensimeve - përbëhet prej tre (3) anëtarëve; 2.2. Komisioni për Shqyrtimin dhe Vendosjen e Parashtrësave dhe Ankesave për Çështjet Sociale dhe Familjare - përbëhet prej tre (3) anëtarëve; 2.3. Komisioni për Shqyrtimin dhe Vendosjen e Parashtrësave dhe Ankesave të Karakterit të Përgjithshëm - përbëhet prej tre (3) anëtarëve. 3. Përbërja e Komisioneve do të jetë nga ekspertë të lëmive përkatëse, varësisht nga lëndët që shqyrtohen.	Compensation Issues - consists of three (3) members; 2.2.Placement Review Committee and the Appeals and Complaints for Social and Family Affairs - composed of three (3) members; 2.3.Placement Review Committee and the Appeals and Complaints General Character - consists of three (3) members. 3.Composition of Committees will be the experts of respective fields, depending on the subjects examined.	Kompensacije – sastoji se od tri (3) članova; 2.2.Komisija za razmatranje i odlučavanje u vezi Zahteva i Žalbi o socijalnim i porodičnim pitanjima – sastoji se od tri (3) članova; 2.3 Komisija za razmatranje i odlučavanje u vezi Zahteva i Žalbi opšteg karaktera – sastoji se od tri (3) članova. 3. Komisije će imati u svoj sastav jednog eksperta relevantne oblasti, zavisno od predmeta koji se razmatra.
Neni 6 Funksionimi i komisioneve të shkallës së dytë 1. Komisionet funksionojnë në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm i cili rregullon procedurat administrative nga fushëveprimi i MPMS-së. 2. Puna e komisioneve, organizohet dhe menaxhohet nga Udhëheqësi i Divizionit për Parashtrë dhe Ankesa, sipas Rregullores	Article 6 The functioning of the second degree committees 1.Committees operate in accordance with applicable legislation regulating administrative procedures from the scope of the MLSW. 2.Commissioning work is organized and managed by the Head of Complaints and Appeals Division, according to Regulation	Član 6 Funkcionisanje Komisija Drugog stepena 1. Komisije funkcionišu u skladu sa Zakonima na snazi koji regulišu administrativne procedure u delatnosti MRSZ-a. 2. Rad Komisija se organizuje I upravljaju od strane Šefa Divizije za Zahteve i Žalbe, prema Pravilniku (QRK) Br. 30/2013 o



(QRK) Nr. 30/2013 për Organizimin e Brendshëm dhe Sistematizimin e Vendeve të Punës në Ministrinë e Punës dhe Mirëqenies Sociale. 3. Çdo komision udhëhiqet nga Kryesuesi i Komisionit i cili është zyrtar i MPMS-së. 4. Takimet e Komisioneve mbahen vetëm nëse janë të pranishëm së paku dy (2) anëtarë. 5. Anëtarët e Komisionit të Shkallës së Parë nuk mund të jetë njëkohësisht edhe anëtar i Komisionit të Shkallës së Dytë për Shqyrtim e Parashtrësive dhe Ankesave. 6. Në rast të mungesës së ndonjërit prej anëtarëve të Komisionit, Udhëheqësi i Divizionit për Shqyrtimin e Parashtrësive dhe Ankesave, në vend të anëtarit i cili mungon, cakton një anëtar tjetër të lëmisë përkatëse, me qëllim të funksionimit të Komisionit. 7. Vendimi i Komisionit do të jetë i plotfuqishëm, nëse pro vendimit votojnë të paktën dy (2) anëtarë të Komisionit. 8. Vendimi nënshkruhet nga Kryesuesi i Komisionit, zyrtar i MPMS-së. 9. Vendimi i Komisionit në afat prej pesë (5)	(CCR) No. 30/2013 on Internal Organization and Systematization of Labour, Ministry of Labour and Social Welfare. 3. Committees led by the Chair of the Commission who is an officer of the MLSW. 4. Commission's meetings are held only if present at least two (2) members. 5. Committee member of First Instance cannot be simultaneously a member of the Second Instance Commission for Review of Complaints and Appeals. 6. In the absence of any of the members of the Committee, Head of the Division of Appeals and Appellate Review, in lieu of the member who is absent, another member appoints respective field, with the purpose of the Commission. 7. Decision of the Commission shall be final if the decision to vote in favor of at least two (2) members of the Commission. 8. Decision signed by the Chairperson of Commission and the officer of MLSW. 9. Commission decision within five (5) days	Unutrašnjem Organiziranju I Sistematizaciji Radnih Mesta u Ministarstvo za Rad I Socijalnu Zaštitu. 3. Komisije se vode od Šefa Komisije koji je službenik MRSZ-a. 4. Sastanci Komisije se održavaju samo ako prisustvuju najmanje dva (2) članova. 5. Član Komisije prvog stepena ne može u isto vreme biti i član Komisije drugog stepena za razmatranje Zahteva i Žalbi. 6. U slučaju odsustva nekog člana Komisije, Šef Divizije za Razmatranje Zahteva i Žalbi, u mesto tog člana imenuje jednog drugog člana relevantne oblasti, sa ciljem funkcionisanja Komisije. 7. Odluka Komisije biće punopravna ako za takvu odluku glasaju najmanje dva (2) člana Komisije. 8. Odluka se potpiše od Šefa Komisije, službenik MRSZ-a. 9. Odluka Komisije u roku od pet (5) dana se
--	---	---



ditësh i dërgohet palës, përmes organit të shkallës së parë.	of the party sent through the body of first instance.	prosledjuje stranki, preko organa prvog stepena.
Neni 7 Detyrat dhe Përgjegjësitë 1. Duke u bazuar në legjislacionin në fuqi me të cilin rregullon çështjet pensionale dhe të kompensimeve, sociale dhe familjare, dhe çështje të tjera të karakterit të përgjithshëm, të cilat janë në fushëveprim të MPMS-së, detyrat dhe përgjegjësitë e komisioneve konsistojnë në shqyrtimin dhe vendosjen e të gjitha parashtrësave dhe ankesave të parashtruara nga personat fizik dhe juridik, ndaj vendimeve të shkallës së parë sipas afateve ligjore të përcaktuara me legjislacionin në fuqi. 2. Komisioni i shkallës së dytë pas shqyrtimit të parashtrësës dhe ankesës vendos: 2.1. lënien në fuqi të aktit dhe rrëzimin e ankimit; 2.2. shfuqizimin/revokimin e aktit dhe pranimin e ankimit; 2.3. ndryshimin e aktit administrativ duke pranuar pjesërisht ankimin;	Article 7 Duties and Responsibilities 1. Based on current legislation governing the pension and compensation issues, social and family life, and other matters of a general nature, which are in the scope of MLSW, duties and responsibilities of the committee include examination and settlement of all complaints and appeals by natural and legal persons, against decisions of first instance under legal deadlines set by the legislation in force. 2. Second level committee after reviewing the complaint and the complaint sets: 2.1. uphold the act and reject the appeal; 2.2. repeal / revocation of the act and the receipt of the appeal; 2.3. amending the act by partially accepted the appeal;	Član 7 Dužnosti i Odgovornosti 1. Bazirajući se na zakonima na snazi, koji regulišu pitanja Penzija i Kompenzacije, Socijalna i Porodična pitanja, i druga pitanja Opšteg Karaktera u oblasti MRSZ-a, dužnosti i odgovornosti Komisija se sastoje od razmatranja i odlučivanja svih zahteva i žalbi podneta od fizičkih i zakonskih lica protiv odluka prvog stepena prema zakonskim rokovima određenim sa zakonima na snagu. 2. Komisija drugog stepena nakon razmatranja Zahteva i Žalbe odlučuje: 2.1. o ostanku na snazi akata i odbijanje žalbe; 2.2. o poništenju akta i prihvatanju žalbe; 2.3. o izmeni administrativnog akta delimično prihvativši žalbu;



2.4.detyrimin e organit administrativ kompetent për të nxjerrë aktin administrativ kur është refuzuar pa të drejtë nxjerrja e tij. 3. Për secilin veprim të ndërmarrë sipas nenit 8 të këtij Udhëzimi, komisionet nxjerrin vendim përkatës. 4. Për punën e tij, komisionet i përgjigjet Udhëheqësit të Divizionit për Parashtresa dhe Ankesa.	2.4.obligation of the administrative body competent to issue the administrative act when it improperly denied its issuance. 3.For each action taken under Article 8 of the Directive, the commissions issued the relevant decision. 4. For its work, the commissions responds to the Head of Complaints and Appeals Division.	2.4.o obavezivanju kompetentnog administrativnog organa za izdavanje administrativnog akta u slučaju da je njeno izdavanje odbijeno bezpravedno. 3. Za svaku preduzetu odluku prema članu 8 ovog Uputstva, komisije izdaje relevantnu Odluku. 4. Za njen rad, komisije odgovara Šefu Divizije za Zahteve i Žalbe.
Neni 8 Procedura ankimore 1. Pala e pakënaqur me vendimin e komisionit të shkallës së parë, ka të drejtë ankese kundër aktit administrativ ose kundër refuzimit të paligjshëm për nxjerrjen e aktit administrativ. 2. E drejta në ankesë sipas paragrafit 1 të këtij neni, mund të ushtrohet: 2.1. përmes kërkesës për rishqyrtim, drejtuar organit të shkallës së parë që ka nxjerrë aktin; 2.2. përmes organit të shkallës së parë	Article 8 Complaint procedure 1.Party dissatisfied with the decision of the first instance commission has the right to appeal against an administrative act or unlawful refusal to issue an administrative act. 2. The Right in appeal in paragraph 1 of this Article, may be exercised: 2.1.through a request for reconsideration addressed to the first instance that issued the act; 2.2.through appeal to the second instance	Član 8 Procedura za žalbe 1. Stranka koja je nezadovoljna odlukom komisije prvog stepena ima pravo na žalbu protiv administrativnog akta ili protiv nezakonskog odbijanja izdavanja administrativnog akta. 2. Pravo na žalbu u paragrafu 1 ovog člana može se ostvariti: 2.1.preko zahteva za razmatranje, podneto organu prvog stepena koji je izdao akt; 2.2. preko žalbe, podneto organu drugog



drejtuar organit të shkallës së dytë të Komisionit. 3. Të drejtën në ankesë, pala mund ta ushtrojë në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të vendimit. 4. Në qoftë se organi i shkallës së parë që ka nxjerrë ose ka refuzuar të nxjerrë aktin administrativ të apeluar vendos të pranojë kërkesën për rishqyrtim, ai merr vendimin përkatës. 5. Në qoftë se organi i përmendur në paragrafin 4 të këtij neni, nuk pranon kërkesën për rishqyrtim, ai detyrohet të transferojë menjëherë ankimin tek organi më i lartë . 6. Ankesa ushtrohet me shkrim mbi bazën ligjore dhe i drejtohet Komisionit për Parashtresa dhe Ankesa të MPMS-së, përmes organit të shkallës së parë. 7. Organi i shkallës së parë pas pranimit të ankesës në afat prej pesë (5) ditësh, Ankesën dhe lëndën me të gjitha shkresat i përcjell te zyrtari ndërlidhës i Departamentit përkatës i cili pastaj lëndën e dërgon tek Divizioni për Shqyrtimin e Parashtresave dhe Ankesave për shqyrtim dhe vendosje. 8. Pasi të pranohet ankesa bashkë me lëndën,	body –Commission. 3. The right on appeal, may exercise within thirty (30) days of receiving the decision. 4. If the first instance body that issued or refused to issue an administrative act to endorse the request for reconsideration, he takes the decision. 5. If the body referred to in paragraph 4 of this Article shall not accept the request for review, it shall immediately transfer the appeal to the highest authority. 6. The appeal is based on legal writing and addressed to the Commission for Complaints and LSW, through the body of first instance. 7. Organ of first instance after receipt of the complaint within five (5) days, subject to complaint and forwards all documents to the appropriate Department liaison officer who then sends the case to the Appeals Division Review and Appeals review and placement. 8. Once accepted complaints with the timber,	stepena – Komisije. 3. Pravo sa paragrafa 2.1 stranka može ostvariti u roku od trideset (30) dana od datuma primanja odluke. 4. Ako organ prvog stepena koji je izdao ili odbio da izda administrativni akt odlučuje da prihvati zahtev za ponovno razmatranje, on donosi relevantnu odluku. 5. Ako organ iz paragrafa 4 ovog člana, ne prihvata odluku za ponovno razmatranje, on je dužan da prosledi žalbu odmah kod višeg organa . 6. Žalba se vrši pismeno na zakonskoj osnovi i podnese se kod Komisije za Zahteve i Žalbe u MRSZ preko organa prvog stepena. 7. Organ prvog stepena nakon primanja žalbe u roku od pet (5) dana, Žalbu i predmet sa svim dokumentima dostavlja kod Službenika za vezu relevantnog Departmana koji posle dostavlja –predmet kod Divizije za Razmatranje Zahteva i Žalbi, za razmatranje i odlučivanje. 8. Nakon primanja žalbe zajedno sa
---	---	--



kryesuesi i Komisionit do të verifikojë shkresat e lëndës konform Ligjit përkatës për Procedurë Administrative. 8.1. Nëse parashtrimi i ankesës është bërë nga pala apo personi i autorizuar; 8.2. Nëse është parashtruar ankesa brenda afatit ligjor; 8.3. Aktin administrativ të nxjerrë apo të munguar që kontestohet (vendimin); 8.4. Shkaqet e ankimit; 8.5. Çdo dokument tjetër që konsiderohet i rëndësishëm nga ankuesi (dëshmi shtesë). 9. Në afat prej 30 ditësh nga dita e pranimit, komisioni vendos lidhur me ankesën. 10. Pala e pakënaqur me vendimin e Komisionit të Shkallës së Dytë për shqyrtimin dhe vendosjen e parashtrësave dhe ankesave mund të ushtrojë padi në Gjykatën themelore, konkretisht në Departamentin për Çështje Administrative, në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të vendimit. 11. Pas vendosjes të Gjykatës Themelore,	the Chairperson of the Commission will verify the file under the Law on Administrative Proceedings. 8.1.If filing a complaint is made by or authorized person; 8.2. If the appeal is filed within the legal time limit; 8.3.Administrative act or fail to draw contested(a decision); 8.4.Grounds of appeal; 8.5.Any other document deemed important by the applicant (additional evidence). 9. Within 30 days of receipt, the commission shall decide on the appeal. 10. Party dissatisfied with the decision of the Second Instance Commission for examination and settlement of complaints and appeals may exercise the fundamental Court lawsuit, specifically the Department of Administrative Affairs, within thirty (30) days of receipt of the decision. 11. After the establishment of the Basic Court,	predmetom, šef Komisije će verifikovati dokumente predmeta u skladu sa Zakonom za Administrativni postupak. 8.1. Ako je Žalba podneta od stranke ili ovlašćenog lica; 8.2. Da li je žalba podneta u skladu sa zakonskim rokovima; 8.3. Administrativni akt izdavan ili nedostupan koji se odbija (odluka); 8.4. Razlozi za žalbu; 8.5. svaki drugi dokument koji se smatra značajnim za podnosioca žalbe (dodatni dokazi); 9. u roku od 30 dana od datuma primanja, komisija odlučuje u vezi žalbe. 10. Stranka koja je nezadovoljna odlukom Komisije drugog stepena za razmatranje i odlučivanje o zahtevima i žalbama može da podnese tužbu u Osnovni Sud, konkretno u departman za Administrativna Pitanja, u roku od trideset (30) dana od datuma primanja odluke. 11.Nakon odlučivanja Osnovnog Suda
---	--	--



Komisioni për parashtrësia dhe ankesa, vepron sipas rekomandimeve të aktgjykimit të gjykatës. Neni 9 Bashkëpunimi me Divizionin për Komisionet Mjekësore dhe departamentet e tjera 1. Divizioni për Shqyrtimin e Parashtrësive dhe Ankesave, bashkëpunon ngushtë me të gjitha departamentet tjera përkatëse të MPMS-së. 2. Në secilin departament përgjegjës të MPMS-së i cili menaxhon Skemat Pensionale, Sociale dhe Familjare, caktohet një zyrtar i cili bën koordinimin e punëve me Divizionin për Shqyrtimin e Parashtrësive dhe Ankesave.	Complaints and Appeals Commission, acting upon the recommendation of the Court verdict. Article 9 Cooperation with the Division of Medical Commissions and other departments 1. Division Review and appeals will work closely with all other relevant departments of the MLSW. 2. At each department responsible MLSW which manages Pension Schemes, Social and Family will be assigned an official who coordinates the work with the Division of Appeals and Appellate Review.	Komisija za Prigovore i Žalbe, vrsi na osnovu uputstva Sudske Presude. Član 9 Saradnja sa Divizijom za Medicinske Komisije I drugim Departmanima 1. Divizija za Razmatranje Zahteva i Žalbi će saradjevati sa svim ostalim relevantnim Departmanima MRSZ-a. 2. U svakom Departmanu MRSZ-a odgovornom za upravljanje Penzijskih, Socijalnih i Porodičnih Šema imenovaće se po jedan službenik koji koordiniše rad sa Divizijom za razmatranje Zahteva i Žalbi.
Neni 10 Shfuqizimi i akteve nënligjore Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohen të gjitha dispozitat që janë në kundërshtim me këtë Udhëzim Administrativ, sa i përket funksionimit të komisioneve të shkallës së dytë në nivel të MPMS-së.	Article 10 Repeal of bylaws With the entry into force of this Administrative Instruction, repealed all provisions that are inconsistent with this Administrative Instruction, regarding the functioning of committees at the second level of the MLSW.	Član 10 Ukidanje podzakonskih akata Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, poništavaju se sve odredbe koje su u suprotnosti za ovim Administrativnim Uputstvom što se tiče funkcionisanja komisija drugog stepena na nivou MRSZ-a.



Neni 11
Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë, pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.

Nenad Rashiq

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, Korrik 2014

Article 11
Entry into force

This Administrative Instruction came into force in seven (7) days after the signature of the Minister.

Nenad Rashiq

Minister of Labour and Social Welfare

Pristina, July 2014

Član 11
Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana, nakon potpisivanja od strane Ministra.

Nenad Rashić

Ministar Radne Socijalne Zastite

Priština, Jul 2014

